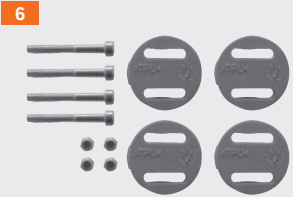
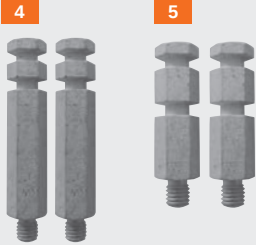
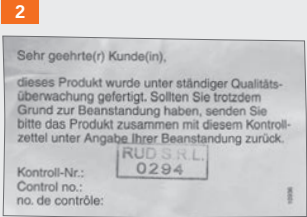


# M91 / M91S **AUTOMATIKA**

-  Montageanleitung
-  Fitting instructions
-  Mode d'emploi
-  Istruzioni di montaggio
-  Montagehandleiding







- 1 Tasche mit Größenschlüsselkett
- 2 Qualitätskontrollbeleg
- 3 Gabel-Ring-Schlüssel SW13
- 4 Distanzbolzen Länge 63
- 5 Distanzbolzen Länge 43
- 6 Verkürzer mit Schrauben und Muttern
- 7 Inbusschlüssel f. Verkürzer
- 8 Aussensechskantschlüssel f. Verkürzer
- 9 Adaptersatz f. Radschrauben SW17
- 10 Adaptersatz f. Radschrauben SW19
- 11 Adaptersatz f. Radschrauben SW21/22
- 12 Montagehandschuhe



- 1 Bag with size label
- 2 Control sheet
- 3 Combination wrench SW13
- 4 Distance bolt, length 63
- 5 Distance bolt, length 43
- 6 Shortening element with screw and nut
- 7 Hexagon key for the shortener
- 8 Hexagon wrench for the shortener
- 9 Adapter kit for wheel bolt SW17
- 10 Adapter kit for wheel bolt SW19
- 11 Adapter kit for wheel bolt SW21/22
- 12 Mounting gloves



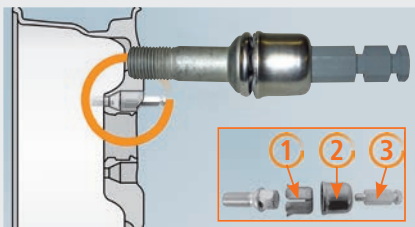
- 1 Sac avec étiquette
- 2 Attestation de contrôle qualité
- 3 Clé mixte SW13
- 4 Boulon entretoise Longueur 63
- 5 Boulon entretoise Longueur 43
- 6 Raccourcisseur avec vis et écrous
- 7 Clé Allen pour raccourcisseur
- 8 Clé mâle coudée pour vis à six pans pour raccourcisseur
- 9 Kit adaptateur pour vis de roues SW17
- 10 Kit adaptateur pour vis de roues SW19
- 11 Kit adaptateur pour vis de roues SW21/22
- 12 Gants de montage



- 1 Borsa con etichetta gruppo
- 2 Attestazione del controllo qualità
- 3 Chiave fissa SW13
- 4 Distanziale Lunghezza 63 mm
- 5 Distanziale Lunghezza 43 mm
- 6 Accorciatori con dadi e bulloni
- 7 Chiave a brugola per gli accorciatori
- 8 Chiave esagonale per gli accorciatori
- 9 Adattatori per bulloni SW 17
- 10 Adattatori per bulloni SW 19
- 11 Adattatori per bulloni SW 21/22
- 12 Guanti



- 1 Tas met maatlabel
- 2 Kwaliteitscontrole papier
- 3 Ringsleutel 13
- 4 Afstandsbout 63 mm
- 5 Afstandsbout 43 mm
- 6 Verkorter met bout en moer
- 7 Inbussleutel voor verkorter
- 8 Steeksleutel voor verkorter
- 9 Adapterset wielboutmaat 17
- 10 Adapterset wielboutmaat 19
- 11 Adapterset wielboutmaat 21/22
- 12 Montage handschoenen



## VORBEREITUNG

Das Befestigungssystem der Kette an der Radfelge besteht aus 2 Distanzbolzen unterschiedlicher Länge (Seite 2, Nr. 4,5) und 3 Hülzen in unterschiedlichen Größen von 17, 19 und 21/22 mm (Seite 2, Nr. 9,10,11). Diese Kombination der Einzelteile ermöglicht die Zusammenstellung des Befestigungssystems passend für Ihre Felge und Radschrauben/-mutter. So können Sie das richtige Anpassungssystem prüfen und vorbereiten:

1. Entfernen Sie die Radabdeckungen der Antriebsräder, sofern die Radschrauben Ihres Autos nicht offen liegen. Bei Allradfahrzeugen steht in der Betriebsanleitung auf welche Achse Schneeketten montiert werden müssen.
2. Wählen Sie die richtige Klemmstückgröße für die entsprechende Schlüsselweite der Radschraube (17,19 oder 21/22 mm).
3. Distanzbolzen für die nach Tiefe der Felge benötigte Länge auswählen.
4. Klemmstück (1), Klemmhülse (2) und Distanzbolzen (3) zusammenfügen wie im obigen Bild angegeben.



## PREPARATION

The chain and wheel fitting kit includes 2 distance bolts with different length spacers (pag. 2, nr.4,5) and 3 different sockets, (17 mm, 19 mm and 21/22 mm) (pag. 2, nr. 9,10,11). This combination of components allows you to create a kit suited to your specific wheel and bolt sizes. How to check and prepare the correct fitting system:

1. Remove the hub caps from the drive wheels of your car if they cover the wheel bolts. For all-wheel drive vehicles the instruction manual states the axle on which the snow chains must be fitted.
2. Check which socket is suitable for your vehicle's bolt (17,19 or 21/22 mm).
3. Based on the depth or the rims choose the correct distance bolt.
4. Assemble the clamp piece (1), clamping sleeve (2) and distance bolt (3) of the required length, as indicated in the above picture.



## PRÉPARATIFS

Le kit de fixation de la chaîne à la jante est composé de: 2 entretoises de longueur différente (page 2, nr 4,5) 3 adaptateurs pour boulon de dimension différente soit: 17 mm, 19 mm et 21/22 mm (page 2, nr 9,10,11). Cette combinaison des composants permet de créer le kit de fixation idéal à votre roue de véhicule. Comment vérifier et préparer le bon système de montage:

1. Retirez les enjoliveurs des roues motrices dans la mesure où les vis des roues de votre véhicule ne sont pas apparentes. Pour les 4x4, consultez le manuel du véhicule afin de savoir sur quel essieu les chaînes à neige doivent être montées.
2. Utiliser la pièce de serrage adaptée à l'ouverture de clé de la vis de roue (17, 19, ou 21/22 mm).
3. Sélectionne l'entretoise correct en fonction de la profondeur de la jante.
4. Assemblez la pièce de serrage (1), la douille de serrage (2) et le boulon entretoise (3) comme indiqué dans l'image ci-dessus.



## PREPARAZIONE

Il kit di fissaggio della catena al cerchio è composto da due distanziali di lunghezze differenti (pag. 2, nr. 4,5) e da tre bussole per bullone in misure differenti da 17 mm, 19 mm e 21/22 mm (pag. 2 nr. 9,10,11). La combinazione dei componenti consente di creare il kit di fissaggio adatto al tuo cerchio ed alla misura dei tuoi bulloni. Come verificare ed allestire il corretto sistema di fissaggio:

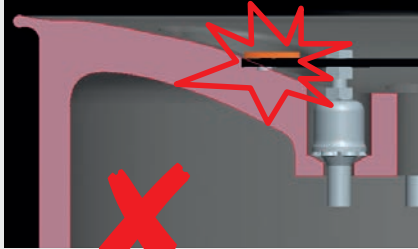
1. Rimuovere i copricerchi dalle ruote motrici, a meno che i bulloni delle ruote della vostra auto non siano già scoperti. Nel caso di veicoli a quattro ruote motrici, consultare il manuale d'uso nel quale è indicato su quale asse devono essere montate le catene da neve.
2. Verificare quale bussola è adatta al bullone del tuo veicolo (17,19 o 21/22 mm).
3. Selezionare il distanziale della lunghezza corretta in funzione della profondità del tuo cerchione.
4. Assemblare la bussola di serraggio (1)+(2) ed il distanziale (3) come indicato nella figura qui sopra riportata.



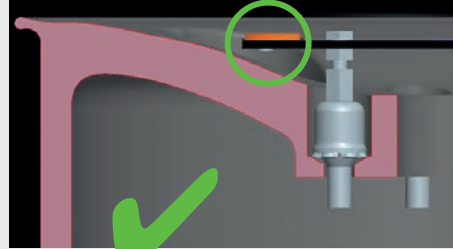
## VOORBEREIDING

De bevestigingskit van de ketting aan de velg bestaat uit: en 2 afstandsstukken met verschillende lengtes (page 2, nr 4,5), 3 verschillende maten bussen van 17 mm, 19 mm en 21/22 mm. Door de juiste combinatie van de onderdelen kan de bevestigingskit gecreëerd worden die geschikt is voor uw velg en voor de afmeting van uw wielbouten. Het juiste bevestigingssysteem controleren en voorbereiden:

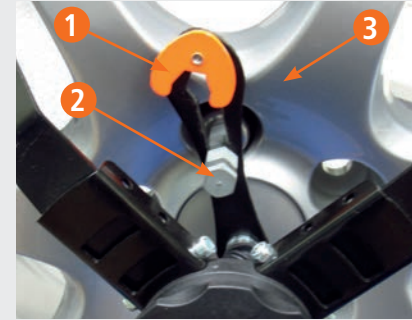
1. Verwijder de wieldeksels van de aan-drijfwielen, indien de wielbouten van uw auto niet open liggen. Bij 4x4 voertuigen staat in de gebruiksaanwijzing op welke as sneeuwkettingen gemonteerd moeten worden.
2. Gebruik de bij de kit geleverde sleutel en breng de bus op de juiste wijze aan (17, 19, 21/22 mm).
3. Kies de juiste combinatie schroef-afstandsstuk afhankelijk van de diepte van uw velg.
4. Klemstuk (1), klemhuls (2) en afstandsbout (3) voor de benodigde lengte samenvoegen.



Es ist darauf zu achten, dass die Befestigungsplatte (1) stets in der Nut des Distanzbolzens (2) mit kürzest möglichem Abstand zum Rad positioniert wird, ohne dass sie die Felge (3) berührt. Die entsprechende Distanzbolzenlänge muss gewählt werden.



Please note that fastening plate (1) always is positioned in the notch of the distance bolt (2) with shortest possible distance to the wheel, without touching the rim (3). The corresponding length of the distance bolt must be selected.



Veillez à ce que la plaque de fixation (1) soit toujours positionnée dans la rainure du boulon entretoise (2) avec un écartement par rapport à la roue le plus court possible mais sans toucher la jante (3). Sélectionnez le boulon entretoise adéquat.



Prestare attenzione che la piastra di bloccaggio (1) sia sempre posta nell'incavo del bullone distanziale (2), alla distanza più corta possibile alla ruota, senza toccare il cerchione (3). Questo determinerà la scelta della corrispondente lunghezza del bullone distanziale.



Het is belangrijk, dat de bevestigingsplaat (1) in het midden staat van de afstands-bout (2) met de kortst mogelijke afstand tot de band wordt gepositioneerd, zonder dat de velg (3) geraakt wordt. De bijpassende afstandsbout dient gebruikt te worden.

## STEP 1 - ADAPTER KIT CHOOSING AND MOUNTING



Schlitz auf Kante Radschraube  
Slot of edge wheel bolt  
Écartement sur bord vis de roue  
La feritoia del morsetto deve essere posiziona in  
corrispondenza dello spigolo del bullone  
Vastmaken over rand van wielbout

Klemmstück  
Clamp piece  
Pièce de serrage  
Morsetto  
Klemstuk



Richtige Klemmstückgröße für entsprechende Schlüsselweite der Radschraube verwenden. Darauf achten, dass das Klemmstück richtig auf der Radschraube positioniert wird.



Use the correct size of clamp piece for the corresponding wrench size of the wheel bolt.



Utiliser la pièce de serrage adaptée à l'ouverture de clé de la vis de roue. Veiller à positionner correctement la pièce de serrage sur la vis de roue.



Si raccomanda di utilizzare il morsetto adeguato alla misura del bullone assicurandosi che lo stesso sia correttamente posizionato sul bullone.



De juiste maat klemstuk voor de wielboutmaat gebruiken. Denk eraan dat het klemstuk juist op de wielbout wordt gepositioneerd.

### Important advise



Adapter entweder mit beiliegendem Schlüssel handfest oder mit einem Drehmomentschlüssel von 20-25 Nm anziehen. Adapter auf festen Sitz überprüfen. Wenn nach der Montage eine Unwucht auftritt, den Adapter auf die gegenüberliegende Radschraube montieren. Bei Fahrten über einen längeren Zeitraum - Dauerbetrieb ohne Ketten - empfehlen wir, den Adapter von der Radschraube zu demontieren.



Adapter should be fixed by hand or with the wrench included with the chains at a torque of 20-25 Nm. Check the adapter for tightness and if there is an imbalance after fitting please mount the adapter on the opposite wheel bolt. When driving without chains over a long period - we recommend removing the adapter of the wheel bolt.



Serrer manuellement l'adaptateur à l'aide de la clé jointe ou bien avec une clé dynamométrique, de 20-25 Nm. Vérifier que l'adaptateur soit bien fixé. Si après le montage un déséquilibre se produit, monter alors l'adaptateur sur la vis de roue opposée. Pour des trajets sur une période prolongée - utilisation continue sans chaînes - nous recommandons de démonter l'adaptateur de la vis de roue.



L'adattatore può essere avvitato a mano oppure utilizzando la chiave a disposizione esercitando una coppia massima di 20-25 Nm. Verificare la tenuta dell'adattatore. Se per caso si nota uno squilibrio, si deve montare l'adattatore nel bullone di fronte. Si consiglia di smontare l'adattatore nel caso di viaggi prolungati senza utilizzare le catene.



Beide adapters met meegeleverde sleutel handvast of met een momentsleutel van 20-25 Nm vastmaken. Adapter controleren of deze vast zit. Als er na montage van de adapter een onbalans ontstaat, bevestigt u de adapter op de tegenoverliggende wielbout.



## GRÖSSENANPASSUNG

Die AUTOMATIKA M91 ist eine Schneekette, die Sie auf unterschiedlichen Fahrzeugen verwenden können. Das wird ermöglicht durch die Montage/Demontage eines Verkürzungselements. Dadurch wird die Kette länger oder kürzer (siehe (1)/(2)). Ihre Kette ist für die Hauptreifengrößen eingestellt, suchen Sie in der Tabelle (Beilage zu dieser Montageanleitung) nach Ihrer Reifengröße (Spalte D). Anhand von Spalte E können Sie erkennen, ob Sie Ihre Kette verkürzen/verlängern müssen:

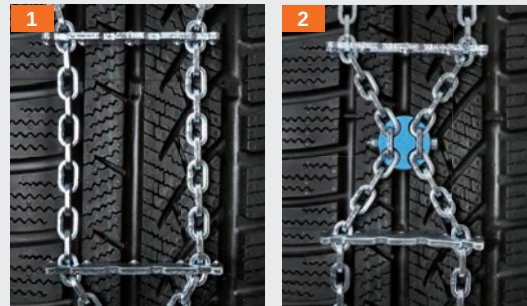
„ok“: Kette ist richtig eingestellt für Ihre Reifengröße.

„-“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern herausnehmen.

„+“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern montieren.

Zum Herausnehmen/Montieren der Verkürzer benutzen Sie den beiliegenden Inbusschlüssel:

**Herausnehmen:** Drehen Sie die Schraube heraus. Bewahren Sie den Verkürzer auf, falls Sie die Kette auf einem anderen Fahrzeug montieren möchten. **Montieren:** Schrauben Sie erst die Schraube aus dem Verkürzer. Nehmen Sie zwei parallele Kettenstränge und fügen Sie diese in der Mitte zusammen. Legen Sie die Kette in die vorhandenen Vertiefungen und schrauben Sie den Verkürzer zu.



## SIZING

The AUTOMATIKA M91 is a chain that can be used on various vehicles. This is made possible by installing/removing a shortening element. As a result the chain gets longer or shorter.

Your chain is pre-set to the most common tyre size; look for your tyre size in the attached table

(column D). Column E tells you whether you eventually need to lengthen/shorten the chain:

“ok”: the chain is set correctly for your tyre size.

“-“ figures: you have to remove the specified number of shortening elements.

+“ figures: you have to install the specified number of shortening elements.

Please use the Allen key included in the bag to remove/install the shortening elements. **Removal:** loosen and remove the screw. Save the shortening element in case you want to use the chain on a different vehicle later. **Installation:** first remove the screw from the shortening element. Take two parallel chain links and join them in the middle. Lay the chain into the existing slots and screw on the shortening element.



## ADAPTER LA TAILLE

AUTOMATIKA M91 est une chaîne à neige qui peut être utilisée sur différents véhicules.

Cela est possible grâce au montage/démontage d'éléments raccourcisseurs. Ainsi, la chaîne peut être soit plus longue soit plus courte (voir (1) / (2)).

Votre chaîne est réglée pour les tailles principales de pneus, cherchez dans le tableau situé votre taille de pneu (colonne D). À l'aide de la colonne E vous pouvez déterminer si vous devez allonger ou raccourcir votre chaîne:

“ok”: la chaîne convient à la taille de vos pneus.

Chiffres „-“: vous devez retirer le chiffre indiqué de raccourcisseurs.

Chiffres „+“: vous devez monter le chiffre indiqué de raccourcisseurs.

Pour retirer/monter les raccourcisseurs, utilisez la clé Allen:

**Retirer:** dévisser la vis. Conservez le raccourcisseur, au cas où vous souhaiteriez monter la chaîne sur un autre véhicule. **Monter:** vissez tout d'abord la vis sur le raccourcisseur. Utilisez deux brins de chaînes parallèles et insérez-les au milieu ensemble. Placez la chaîne dans les dispositifs prévus à cet effet et vissez-y le raccourcisseur.



## SIZING

La AUTOMATIKA M91 che avete acquistato è una catena da neve che può essere utilizzata su diverse autovetture. Ciò è possibile grazie al montaggio/smontaggio di uno o più elementi accorciatori che consentono di accorciare o allungare la circonferenza della catena (vedere foto 1 e 2). La vostra catena è già preimpostata per la dimensione di pneumatico più comune tra quelle indicate nell'etichetta adesiva che trovate sul lato sinistro della valigetta. Per verificare se la catena è già correttamente impostata per i vostri pneumatici, cercate le dimensioni degli stessi nella tabella allegata (colonna D). L'informazione riportata nella colonna E indica se dovete accorciare o allungare la vostra catena:

“OK” la catena è impostata correttamente per le dimensioni dei vostri pneumatici.

“-“ numero: rimuovere un numero di accorciatori pari a quello indicato. “+“ numero: montare un numero di accorciatori pari a quello indicato. Per rimuovere/montare gli accorciatori, utilizzare la chiave a brugola che trovate nella tasca interna della valigetta. Smontaggio dell'accorciatore: svitare il perno filettato ed estrarlo, rimuovere la catena dalle sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Conservare gli accorciatori rimossi nella tasca interna della valigetta. Montaggio dell'accorciatore: prendere uno degli accorciatori che trovate nella tasca interna della valigetta, svitare il bullone ed estrarlo. Prendere due spezzoni di catena paralleli ed inserirli nelle sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Mantenendo in posizione la catena, inserire nuovamente il perno filettato ed avvitarlo.



## MAATAANPASSING

AUTOMATIKA M91 is een sneeuwketting, die u op verschillende voertuigen kunt gebruiken. Dat wordt mogelijk gemaakt, door de montage/demontage van een verkortingschakel.

Daardoor wordt de ketting langer of korter (zie (1)/(2)). Uw ketting is voor de hoofdbandenmaat ingesteld, zoek in de tabel naar uw bandenmaat (kolom D). Aan de hand van kolom E, kunt u zien, of u uw ketting moet verkorten/verlengen:

„ok“: Ketting is correct ingesteld voor uw bandenmaat.

„-“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels voor het verkorten verwijderen.

+“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels monteren. Voor het verwijderen/monteren van de schakels heeft u de bijgeleverde inbussleutel nodig. Verwijderen: schroef eruit draaien. Bewaar de schakel, voor het geval u de ketting op een ander voertuig wilt monteren. Monteren: draai eerst de schroef uit de schakel. Neem de twee parallelle kettingstrengen en voeg deze in het midden samen. Leg de ketting in de aanwezige inrichtingen en schroef de schakel dicht.



### GRÖSSENANPASSUNG

Die AUTOMATIKA S M91S ist eine Schneekette, die Sie auf unterschiedlichen Fahrzeugen verwenden können. Das wird durch die Entfernung eines oder mehrerer Verkürzungselemente ermöglicht. Dadurch kann die Kette länger werden. Suchen Sie in der Tabelle (Beilage zu dieser Montageanleitung) nach Ihrer Reifengröße (Spalte D). Anhand von Spalte E können Sie erkennen, ob Sie Ihre Kette verlängern müssen:

„ok“: die Kette ist für Ihre Reifengröße richtig eingestellt.

„-“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzer herausnehmen. Zum Entfernung der Verkürzer schneiden Sie einfach mit einer Schere den Verkürzer durch und entfernen Sie die restlichen Teile.



### ADAPTER LA TAILLE

AUTOMATIKA S M91S est une chaîne à neige qui peut être utilisée sur différents véhicules. Cela est possible grâce au démontage d'éléments raccourcisseurs. Ainsi, la chaîne peut être soit plus longue. Cherchez dans le tableau attaché à cet instruction de montage votre taille de pneu (colonne D). À l'aide de la colonne E vous pouvez déterminer si vous devez allonger votre chaîne:

“ok”: la chaîne convient à la taille de vos pneus.

Chiffres „-“: vous devez retirer le chiffre indiqué de raccourcisseurs.

Pour retirer les raccourcisseurs, utilisez une chissoir pour le couper et enlevez les parties résiduelles



### SIZING

The AUTOMATIKA S M91S is a chain that can be used on various vehicles. This is made possible by removing one or more shortening elements. As a result the chain gets longer.

To verify if your chain is already set for your tyre size search the size in the chart enclosed to this fitting instructions (column D). Column E tells you whether you eventually need to lengthen the chain:

“ok”: the chain is set correctly for your tyre size.

“-” figures: you have to remove the specified number of shortening elements. To remove a shortening element just cut it through with a scissor and completely remove the remaining parts from the chain links.



### SIZING

La AUTOMATIKA S M91S che avete acquistato è una catena da neve che può essere utilizzata su diverse autovetture. Ciò è possibile grazie alla rimozione di uno o più elementi accorciatori che consentono di aumentare la circonferenza della catena. Per verificare se la catena è già correttamente impostata per i vostri pneumatici, cercate le dimensioni degli stessi nella tabella allegata a queste istruzioni (colonna D).

L'informazione riportata nella colonna E indica se dovete allungare la vostra catena: “OK” la catena è impostata correttamente per le dimensioni dei vostri pneumatici.

“-” numero: rimuovere un numero di accorciatori pari a quello indicato. Per rimuovere gli accorciatori è sufficiente una forbice tagliandolo nel mezzo ed asportando completamente le due parti residue.

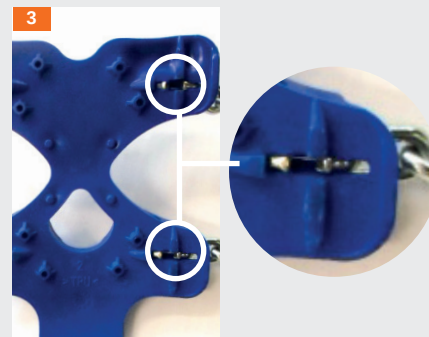


### MAATAANPASSING

De AUTOMATIKA S M91S is een sneeuwketting die u op verschillende voertuigen kunt gebruiken. Dat wordt mogelijk gemaakt, door het verwijderen van één of meerdere verkortingselementen. Het resultaat is dat de ketting langer wordt. Om te verifiëren of uw ketting al juist ingesteld is voor uw bandenmaat, zoek in de tabel (bijlage van deze handleiding, kolom D) naar uw bandenmaat. In kolom E kunt u vinden of u eventueel de ketting dient te verlengen:

“ok”: de ketting is juist ingesteld voor uw bandenmaat.

“-“ getal: u dient het gespecificeerde aantal verkortingselementen te verwijderen. U kunt het verkortingselement er simpelweg tussenuit knippen met een schaar en de resterende delen verwijderen.



### VERKÜRZUNG

Wenn Sie nach dem Verlängern der Kette die Kette nochmals kürzen müssen, können Sie wie folgt vorgehen: auf jedem der vier PU Elemente, die auf der Lauffläche der Kette montiert sind, finden Sie offene Glieder (siehe Bild oben). Nehmen Sie einen geeigneten Hebel oder einen Schraubenzieher und drehen Sie das offene Glied nach oben, in Richtung der Lauffläche mit den Spikes. An dieser Stelle kann das Ende des ersten Kettenglieds entfernt und wieder auf dem zweiten Glied eingefügt werden. Das verbleibende Glied beeinträchtigt die Funktionalität der Kette nicht. Kürzen Sie immer das linke und rechte Glied am PU Element (sh. Bild 1).



### SHORTENING

If after having lengthened the chain should it be necessary to shorten the chain again, you can proceed as follows : on each of the four polyurethane elements mounted on the tread of the chain you can find open links (see the picture above). Use a suitable device or screwdriver and turn the open link upward, towards the tread with the spikes. At this point, the end of the first chain link can be removed and reinserted on the second link. The first link in excess will not compromise the functionality of the chain itself. Always shorten both right and left link on the polyurethane element (see above picture No. 1)



### RACCOURCISSEMENT

Si après l'extension de la chaîne vous avez besoin de la raccourcir à nouveau, vous pouvez faire comme suit: sur chacun des quatre éléments en PU montés sur la bande de roulement de la chaîne, vous trouvez des maillons ouverts (voir photo ci-dessus), prenez un levier ou un tournevis approprié et ouvrez le maillon en le tournant vers le haut en direction de la bande de roulement avec les pointes. À ce stade, la fin du premier maillon peut être enlevée et réinsérée sur le deuxième maillon. Le maillon restant n'affecte pas la fonctionnalité de la chaîne. Il faut toujours couper les maillon gauche et droit sur l'élément PU (voir image 1).



### ACCORCIAMENTO

Nel caso in cui fosse necessario accorciare nuovamente la circonferenza della catena dopo averla allungata, si può procedere come segue. Su ognuna dei quattro elementi plastici che sono montati sul battistrada della catena sono state montate delle maglie aperte (vedanosi le foto qui sopra) Utilizzare una leva adatta o un cacciavite e ruotare la maglia aperta verso l'alto, in direzione del battistrada con i chiodi. A questo punto, l'estremità della prima maglia di catena può essere estratta e reinserita sulla seconda maglia. La prima maglia in eccesso non compromette il funzionamento. Accorciare sempre sia la maglia di destra che quella di sinistra rispetto all'elemento plastico (vedasi foto nr. 1 qui sopra).



### KORTER MAKEN

Wanneer het nodig is om de ketting weer korter te kunnen maken, zijn aan elke klauw twee open schakels voorzien. Gebruik een geschikt staafje of een schroevendraaier en draai daarmee de open schakel naar boven in de richting van de loopvlakken met de spikes. Nu kunt u het uiteinde van de ketting losmaken en aan de tweede schakel weer vast hechten. De nu loshangende schakel hindert niet bij het gebruik. Let er op dat u uw AUTOMATIKA altijd aan beide kettinguiteinden van dezelfde klauwkant verkort.



## MONTAGE 1

Kette über den Reifen legen. Die seitlichen Teile des Laufnetzes möglichst weit auf den Reifen schieben. Auf diagonale Ausrichtung der Federstahlarme achten.



## MONTAGE 2

Befestigungshebel in den vormontierten Adapter einhängen. **Achtung!** Auf Einhängerichtung achten, „orange Sicherungsklappe“ muß sichtbar sein.



## MONTAGE 3

Mit der Hand das Gehäuse in Richtung Felge drücken. Zugleich mit der anderen Hand die Spannkette durch die Öffnung ziehen (1) und im Schlüsselloch einhängen (2). Verwahrungshaken unter leichter Gummispannung in eines der 3 vorgesehenen Löcher einhängen (3).



## FITTING 1

Place the chain over the tyre. Slide the side parts of the chain net as far onto the tyre as they will go. Ensure that the spring steel arms are aligned diagonally.

## FITTING 2

Hook the fastening lever into the pre-mounted adapter. **Attention!** Ensure that it is hooked in the right way round, the "orange safety flap" must be visible.

## FITTING 3

By hand push the housing towards the rim. At the same time with the other hand pull the tensioning chain through the opening (1) and hang it in the eyehole (2). Hook the hook under slight tension of the rubber band into one of the 3 provided holes (3).



## ASSEMBLAGE 1

Placez la chaîne sur le pneu. Les parties latérales doivent être engagées le plus profond possible. Veillez au positionnement diagonal des bras en acier à ressort.

## ASSEMBLAGE 2

Montez le levier de fixation dans l'adaptateur. **Attention!** Respectez le sens de montage, le «clapet de sécurité orange» doit être visible.

## ASSEMBLAGE 3

Poussez la chaîne contre la jante à la main. En même temps avec l'autre main, tirez et verrouillez la chaîne de tension à travers l'ouverture (1) Accrochez le crochet (2) avec une légère tension de la bande élastique dans l'un des 3 trous fournis (3).



## MONTAGGIO 1

Impugnare i bracci in acciaio armonico in modo tale che siano disposti ad „X“ rispetto alla ruota ed appoggiare la catena sulla parte superiore della stessa. Spingere verso l'interno accompagnando anche la parte laterale del battistrada a catena.

## MONTAGGIO 2

Centrare l'aletta di sicurezza arancione rispetto al foro esagonale in modo tale da rendere possibile l'inserimento della leva di fissaggio sull'adattatore premontato. L'aletta di sicurezza deve essere rivolta verso di voi e non verso il cerchione.

## MONTAGGIO 3

Con una mano spingere il punto centrale dei bracci verso il cerchione. Contemporaneamente con l'altra mano tirare la catena di tensione (1) attraverso la feritoia (2) e agganciarla. Agganciare il gancio sotto leggera tensione dell'elastico in gomma in uno dei 3 fori sul braccio (3).



## MONTAGE 1

Ketting over de band leggen. Het zijgedeelte van het loopnet zo ver mogelijk over de band schuiven. Let erop dat de stalen veerarmen diagonaal zitten.

## MONTAGE 2

Bevestigingshevel in de voormonteerde adapter hangen. **Attentie!** Let op de inhangrichting, „oranje veiligheidsklep“ moet zichtbaar zijn.

## MONTAGE 3

Met één hand het middelpunt van de armen richting de velg duwen. Tegelijkertijd met de andere hand de spanketting door de opening trekken (1) en in het oog haken. (2) Het borghaakje onder lichte rubber spanning in een van de 3 daarvoor bestemde gaatjes haken (3).



### Blick von oben **KONTROLLE**

Auf ausreichenden Abstand der Kettenteile zur Felge achten, d.h. Distanzbolzen in der richtigen Länge wählen. Es darf nur der verzinkte Kettenteil im Schlüsselloch eingehängt sein. Orange Sicherungsklappe muss vorne sichtbar sein, darf nicht zur Felge zeigen. Kette muss nach der Montage nicht mehr nachgespannt werden.



### **DEMONTAGE**

Den Verwahrungshaken aushängen, Spannkette im Schlüsselloch lösen, Befestigungshebel lösen, die Kette vom Reifen ziehen und herausfahren.



### View from above **CHECK**

Ensure there is sufficient distance between the chain parts and the rim, that is, select spacer of the correct length. Only the galvanized chain part may be used in the eyehole.

### **REMOVAL**

Unhook the hook, release the tensioning chain in the eyehole, release the fixing lever, pull the chain off the tire and drive out.



### Vue du dessus **CONTRÔLE**

Assurez qu'il y a une distance suffisante entre les parties de la chaîne et la jante, c'est-à-dire, sélectionnez des entretoises de la longueur correcte. Seule la partie de chaîne galvanisée doit passer dans le trou.

### **DÉMONTAGE**

Décrochez le crochet, relâchez la chaîne de tension dans le trou, relâchez le levier de fixation, retirez la chaîne du pneu.



### Visione dall'alto **CONTROLLO**

Assicurarsi ci sia una distanza sufficiente tra le parti della catena e il cerchione, ovvero selezionare il distanziale della lunghezza corretta. Solo la parte di catena zincata può essere fatta passare nella feritoia.

### **SMONTAGGIO**

Sganciare il gancio, rilasciare la catena di tensione dalla feritoia, rilasciare la leva di fissaggio, tirare la catena dal pneumatico ed estrarla.



### Van bovenaf gezien **CONTROLE**

Zorg ervoor dat er voldoende afstand tussen de kettingdelen en de velg is. D.w.z. selecteer de afstandsbout met de juiste lengte. Alleen het verzinkte kettingdeel mag in het oog gehaakt worden.

### **DEMONTAGE**

Maak het borghaakje los, en haal de spanning van de spankettng af. Maak de bevestigingshebel los, trek de ketting van de band af en rijd van de ketting af.





Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Empfehlung, tragen Sie bei der Montage eine Warnweste. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihre Schneekette zu den Reifen passt, die auf Ihrem Auto montiert sind. Fahren Sie mit Schneeketten nicht schneller als 50 km/h! Waschen Sie Ihre Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser ab und lassen Sie sie trocknen. Bitte in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges die Empfehlung des Fahrzeugherstellers bezüglich der Verwendung von Ketten beachten. Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten. Durch die Ketten ändert sich das Fahrverhalten, insbesondere auf trockener Fahrbahn kann es negativ sein (z.B. Bremsverhalten!). Durchdrehen der Räder vermeiden. Sind Kettenglieder mehr als 50% verschlissen, Kette nicht mehr verwenden; es können Kettenbrüche auftreten. RUD bietet einen Reparaturservice an. Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück. Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen.



Please read carefully the operating instructions and keep them for later use. When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest. Please ensure that your snow chains are the right size for the tyres mounted on your vehicle. Do not drive at more than 50 km/h with snow chains. Rinse your chain in warm water after use, and allow to dry. Please follow the vehicle manufacturer's recommendations in the instruction manual regarding the use of chains. The car's driving characteristic change when snowchains are fitted. On roads without ice or snow the breaking distance becomes longer. Avoid spinning the wheels. When the links show more than 50% wear chains should not be used anymore. In case of claim you can send us back the defective chains in their original package making sure that you include the quality control sheet.



Lisez le manuel de montage entièrement et conservez-le pour relecture en cas de besoin. Nous vous conseillons de porter une veste fluorescente de sécurité lors du montage. Assurez-vous que vos chaînes à neige conviennent aux pneus montés sur votre véhicule. Ne dépassez pas 50 km/h avec des chaînes! Nettoyez vos chaînes avec de l'eau chaude et laissez les sécher après chaque emploi. Consultez le manuel de votre véhicule et lisez les conseils du constructeur concernant l'emploi de chaînes. Evitez de faire patiner vos pneus. En cas de dépannage, les règlements de la sécurité routière sont à respecter. Avec des chaînes le comportement du véhicule change, surtout de façon négative sur une route sèche (freinage!). Si les maillons de la bande de roulement sont usés à plus de 50%, n'utilisez plus les chaînes. Une rupture des chaînes peut avoir lieu. De façon générale, notre réseau de distribution vous permet de rendre les emballages. Pour les retours en cas de réclamation, joindre impérativement la fiche de contrôle. D'avance merci.



Leggere con attenzione le istruzioni di montaggio e conservarle con cura. Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente. Seguire le raccomandazioni del fabbricante dell'autovettura relative al montaggio e all'uso di catene da neve. Controllate che la misura del pneumatico corrisponda a una delle misure indicate sull'imballo delle catene. Con le catene montate non superare la velocità massima consentita di 50 km/h. Evitate accelerazioni o frenate brusche. Utilizzando le catene da neve su strade non innevate le condizioni di guida si modificano, la distanza di arresto si allunga. Dopo l'uso lavate le catene con acqua calda e lasciatele asciugare prima di riporle nel loro imballo. Le catene da neve non sono più utilizzabili se le maglie presentano un'usura superiore al 50%. Nel caso di reclamo le catene devono essere inviate insieme al tagliando di controllo contenuto nella confezione.



Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik en bewaar deze. Bij het monteren van sneeuwkettingen is het aanbevolen om een veiligheidsvest te dragen. Vergewis u ervan, dat uw sneeuwketting bij de banden past, die op uw auto gemonteerd zijn. Rij met sneeuwkettingen niet sneller dan 50 km/u! Was uw ketting na gebruik af met warm water en laat hem drogen. Volg de aanbevelingen van de fabrikant van het voertuig in de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het gebruik van een ketting. De rijeigenschappen van de auto veranderen bij het rijden met sneeuwkettingen. Op wegen zonder ijs of sneeuw is de remweg langer met sneeuwkettingen. Vermijd het doordraaien van de banden. Als kettingschakels voor meer dan 50% versleten zijn, de ketting niet meer gebruiken. RUD biedt een reparatieservice aan. Principeel nemen wij onze verpakking via ons verkoopnet terug. Bij terugzending met een klacht, in ieder geval het controlebriefje toevoegen.

**weissenfels®**  
 **CLACK & GO**  
 CATENE DA NEVE SNOW CHAINS

#### RUD KETTEN

Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG

Friedensinsel

73432 Aalen/Germany

Tel. +49 7361 504-0 | Fax +49 7361 504-1802

info@weissenfels.com | www.weissenfels.com